



El alumno elegirá una de las dos opciones que se proponen y responderá sólo a las cuestiones de la opción elegida.

### OPCIÓN 1

#### A. TRADUZCA EL SIGUIENTE TEXTO (puntuación máxima 5 puntos):

El canto de las Sirenas

Ταύτας παραπλέων Ὀδυσσεύς τῆς ᾠδῆς βουλόμενος ὑπακούσαι, τῶν μὲν ἐταίρων τὰ ᾠτα ἔβυσε κηρῶ, ἑαυτὸν δὲ ἐκέλευσε προσδεθῆναι τῷ ἱστῶ. Πειθόμενος δὲ ὑπὸ τῶν Σειρήνων καταμένειν ἡξίου λυθῆναι, οἱ δὲ μᾶλλον αὐτὸν ἐδέσμευον, καὶ οὕτω παρέπλει. (Apolodoro, *Epítome* VII, 18-19)

Notas: Ταύτας: se refiere a las Sirenas (Σειρήνες). Προσδεθῆναι: Infinitivo de aoristo pasivo de προσδέω "atar". Πείθω: "persuadir" a alguien (acusativo) de hacer (infinitivo) algo. ἡξίου: pretérito imperfecto de ἀξιῶ.

#### B. RESPONDA A LAS SIGUIENTES PREGUNTAS (puntuación máxima 3 puntos):

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: παραπλέων, ἔβυσε, ᾠτα, ἑαυτὸν (puntuación máxima 1 punto)
2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: Ὀδυσσεύς τῆς ᾠδῆς βουλόμενος ὑπακούσαι, τῶν μὲν ἐταίρων τὰ ᾠτα ἔβυσε κηρῶ (puntuación máxima 1 punto)
3. Busque en el texto las palabras relacionadas etimológicamente con *otitis*, *odeón*, *autónomo*, *acústica*. Explique el significado de esas palabras españolas en relación con su etimología.(puntuación máxima 1 punto)

#### C. RESPONDA A LA SIGUIENTE PREGUNTA DE LITERATURA (puntuación máxima 2 puntos):

1. Aristófanes. Menandro



El alumno elegirá una de las dos opciones que se proponen y responderá sólo a las cuestiones de la opción elegida.

## OPCIÓN 2

### A. TRADUZCA EL SIGUIENTE TEXTO (puntuación máxima 5 puntos):

Darío manda llamar a sus dos hijos: Artajerjes y Ciro.

ἐπεὶ δὲ ἡσθένει Δαρεῖος καὶ ὑπώπτευε τελευτὴν τοῦ βίου, ἐβούλετο τῶ παῖδε ἀμφοτέρω παρεῖναι. ὁ μὲν οὖν πρεσβύτερος παρῶν ἐτύγχανε· Κῦρον δὲ μεταπέμπεται ἀπὸ τῆς ἀρχῆς ἧς αὐτὸν σατράπην ἐποίησε. (Jenofonte, *Anábasis* I, 1, 1-2)

Nota: τῶ παῖδε ἀμφοτέρω "ambos hijos", sujeto del infinitivo παρεῖναι

### B. RESPONDA A LAS SIGUIENTES PREGUNTAS (puntuación máxima 3 puntos):

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: ὑπώπτευε, παρῶν, ἧς, πρεσβύτερος (puntuación máxima 1 punto)
2. Analice sintácticamente el siguiente segmento: Κῦρον δὲ μεταπέμπεται ἀπὸ τῆς ἀρχῆς ἧς αὐτὸν σατράπην ἐποίησε (puntuación máxima 1 punto)
3. Busque en el texto las palabras relacionadas etimológicamente con *biografía*, *pedagogía*, *monarca*, *poema*. Explique el significado de esas palabras españolas en relación con su etimología. (puntuación máxima 1 punto)

### C. RESPONDA A LA SIGUIENTE PREGUNTA DE LITERATURA (puntuación máxima 2 puntos):

1. La Historia: Heródoto, Tucídides, Jenofonte.



---

## CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

### De la traducción (máximo 5 puntos):

a) Comprensión global y de las oraciones (50% del total asignado a esta cuestión).

Supone el elemento determinante para la calificación de una traducción; por tanto, le asignamos un 50% de la valoración. En caso de que fracase la comprensión global, se valorará cada una de las oraciones que componen el texto de forma proporcional.

b) Morfología: reconocimiento de formas (20%)

Una buena traducción reposa en una adecuada interpretación de las formas verbales y nominales que componen el texto, con lo que tiene una relación directa con la comprensión. Se separa, no obstante, en la calificación con la intención de valorar aisladamente (según su importancia) los errores morfológicos.

c) Sintaxis (20%)

El criterio se aplica de forma similar al anterior de la morfología.

d) Aunque el alumno dispone de diccionario, es posible detectar el desconocimiento de vocabulario básico que acarrea una mala interpretación del texto (10 %).

### De las preguntas del grupo B (máximo 3 puntos)

El punto de cada una de estas preguntas, que son de tipo gramatical y léxico, se distribuirá de forma proporcional entre las respuestas esperadas. El alumno debe responder con concreción y exactitud. En la cuestión de sintaxis, se calificará en función de la importancia del error.

### De la pregunta del grupo C (máximo 2 puntos)

Los puntos de esta pregunta, relativa al temario de literatura griega, se distribuirá en un 30% para la estructura global de la respuesta (capacidad de síntesis, expresión escrita, orden y corrección) y un 70% para los contenidos específicos.

**NOTA:** El alumno puede utilizar el diccionario durante la prueba.